

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 4

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Chez les patoisants du Valais

Une assemblée particulièrement intéressante par le nombre des répondants à l'appel du Comité eut lieu à Sion, elle fut présidée par M. J. Gaspoz.

On y a souligné avec une évidente satisfaction la présence de membres du clergé tant pour leur précieux appui moral que pour l'apport de leurs opinions qui toujours revêtent un caractère de dignité et d'ennoblissement de la pensée.

Il a été relevé la présence du Rd Chanoine M. Michelet, lauréat du 1er prix au concours de Radio-Lausanne 1955, du Rd P. Tarcisse, premier prédicateur patoisant valaisan, des Rds abbés M. Michellod et N. Sierro.

Comment écrire le patois ?

M. Ernest Schulé, le distingué et érudit directeur du glossaire romand, mena avec talent, le grand jeu de la discussion sur la façon pratique d'écrire nos patois dans une forme qui les rende assimilables au lecteur. Problème très ardu, nos dialectes valaisans étant dans leur forme étymologique et dans leur consonance très divers.

Un concours cantonal...

Une décision importante et qui va réjouir nos amis patoisants est celle qui prévoit l'organisation d'un « Concours de patois » en Valais pour l'an prochain. Nous y verrons surgir de l'inédit en pièces théâtrales, poésies, chants, légendes qui mettront en valeur la verve de nos amis patoisants en nous procurant le plaisir de les ouïr dans le sonore langage du cru tel qu'on l'entend dans les venelles ou les pintes villageoises !...

... et une Fête cantonale !

Une autre décision non moins heureuse est celle de l'organisation d'une Fête cantonale en 1957, confiée au groupement de Savièse, la charmante cité où s'est si bien conservé le port du seyant costume féminin lequel fait l'heur de l'étranger qui assiste à une sortie de Messe le dimanche : un enchantement ! C'est là encore où le patois a gardé toute sa saveur et sa verdeur. Nos savièsans ont donc de sérieux atouts pour une réussite complète. Une brillante Journée bien valaisanne en perspective !

Adolphe Défago.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !

Choucroute garnie à la bonne franquette

LIBERTÉ ET PATRIE

CAFÉ ROMAND
LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST-FRANÇOIS 2

Po li femallè et lieu j'homme

Lo brav'eincoura dè vèr no l'eire allô vejatâ la Bretagne. Lé, l'avâi avoui predjië d'on chaint que dèyîâi di femallè :

Le deivont eître commin la lemache, me achebin pa commin llie : fallûve eîtâ à méjon, me pa tot botâ chu chon raté.

Le deivont eître onco, commin l'écho, me achebin pa commin lui : répondre quan on lieu predze, me pa todzo avè lo darrâi mot.

Epoué, deivont eître onco, commin la clotze doeu veladzo et pa commin sta commère : Eître à l'hoëure, me pa qu'on l'avouïèche dein tota la coumonna.

Me voilà, lo chaint l'avâi moujô qu'è femallè et l'avâi oublô li j'homme. Adon noutr'eincoura ch'è de deinche : L'è pa tan josto, y'a fauna dè cheinteinchè po li j'homme ; ye vè-je ein tzartchië ona.

L'ein a trovô trei :

Li j'homme deivont eître commin la lemache et pa commin llie : fallûve eîtâ à méjon, me pa chè catchië quan y'a dè dandjië.

Le deivont eître commin li j'étourneaux et pa commin llieu : beirè llieu vin ein pilulè, me pa meindjië commin dè caïon.

Le deivont eître, po fournâi, commin la too de l'elliège et pa commin llie : todzo à veillië, me jamé à chè creirè ple haut que li j'âtre.

Clara Durgnat-Junod.

Kan on ne sa pâ le patoé !...

Pèr on dzeu de gnola topa, on type que venia on ne so pa d'y io, trotinâve le lon du Rhouno, rein loein de Massondgi. Haut su tsambé, mostatsu, le barbu-gorille s'ere abrêvo de na cane à pêche, mé, diein sa fata, min de permi, son troa tché !... Asséton su na gourgne apré ava preu pacheinto, l'a ke-meincha à guegua et po tsavounâ, l'a bel et bin tchu ein l'ivoué !... Pê bou-nieu por'loé, l'a pu acreuchi na brantse d'erséla, mé n'arevâve pa à sortei de l'ivoué !...

L'a kerio à l'ide po se fire einteindre d'on pa'ysan que s'a'yve du fein rein tan loein. C-T'isse que ne visa pâ l'atro que dsavetâve diein la gueuehe quand l'a preu su einteindu bramâ sé énervo to de bon et l'a kerio :

« Ne peu to pâ expliequa cein que te veu âtrameein que pê dé rei. Ce t'ussé apré noutron patoé te n'aré pâ tan de conrio po te fire comprendre. Ein toé lou cas, se lé po me veindre tou pesson, tâ bio pioulâ, nein voua min ! Le pessena é interdei ein c'ta sison. Te dio onco que pâ on monthey-san tein atète on, son pi troa honéto po atsétâ de la contrebeinda !

» Quand te dévouéséré noutron patoé, p't'être qu'on poré s'einteindre. Po le momein, me fo reintra vè l'oto, y onco on moué de travo que m'attein. Ein ateindein, te peu bramâ cheu te !...

Adolphe Défago.

Tout père de famille économe possède un LIVRET DE DÉPOTS à la

Banque Cantonale Vaudoise